

**Vähäpäätyvät tai yhteenjoutumat ajoja**  
Consolidated or compact ice (I/10)  
Sammanfusen eller kompak drivis

**Hyvin tiheä ajoja**  
Very close ice (9-9+/10)  
Mycket tät drivis

**Avovesi <I/10**  
Open water  
Öppet vatten

**Albatunnit tai ryykkätyt jää** ((=albatunnit/npk)  
Ridged or hummocked ice (=number of ridges/haat.m.)  
Vallat och upponat is (=vullhaatun.m.)

**Päällekkäin ajantunut jää**  
Rattled ice (=Cocount.)  
Hopkyltet is

**Tiheä ajoja**  
Close ice (7-8/10)  
Tät drivis

**Harva ajoja**  
Open ice (4-6/10)  
Spridd drivis

**Hyvin harva ajoja**  
Very open ice (1-3/10)  
Mycket spridd drivis

**Jään roma tai jään raja**  
Ice edge or ice boundary  
Ikkant eller isgräns

**Arvioitu jään roma tai jään raja**  
Estimated ice edge or boundary  
Uppskattad isgräns eller ikkant

**Veden lämpötilan tas-avokäyvä**  
Water temperature isotherm, °C  
Vattentemperatur isotherm, °C

**Mittattu jään paksuus**  
Thickness measured in cm  
Uppmätt isjocklek i cm

**Uusi jää**  
New ice  
Nys

**Tasainen jää**  
Level ice  
Jämn is

**Kiintöjä**  
Fast ice  
Fastis

**Haarot kiintöjä**  
Rotten fast ice  
Rutten Fastis

**Sohjavy**  
Windrow  
Stampvall

**Halkama**  
Fracture  
Spjicka

**Röykkiölaanta**  
Floe  
Isömling

**C** = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)  
Total ice concentration (I/10)  
Total is concentration (I/10)

**CaCbCc** = Osittaiskonsentraatio (I/10)  
Partial concentration (I/10)

**SaSbSc** = Jään paksuus  
Stage of development

**FaFbFc** = Jään muoto/Lattujen koko  
Form of ice/Floesize

**s** symbol cm  
0 -  
1 new ice  
2 < 10  
3 10-30  
4 10-15  
5 15-30  
6 30-200  
7 30-70  
8 30-50  
9 50-70  
10 70-120

**f** symbol ft  
0 < 3  
1 2-20  
2 20-100  
3 100-500  
4 500-2000  
5 2000-10000  
6 2000-10000  
7 > 10000  
8 Fast ice  
9 No determined  
10 Not determined or unknown

**(a)** grönvsta isen (a) thickest ice (a)  
**(b)** nästgrönvsta isen (b) second thickest ice(b)  
**(c)** tredje grönvsta isen (c) third thickest ice (c)

**Koordinattori/jäämurtaja**  
Koordinerande isbrytare  
Coordinating icebreaker

**ILMATIETEEN LAITOS**  
METEOROLOGISKA INSTITUTET  
THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE  
JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART  
N:o 54 27.1.2015  
IL Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)

Meriveden pintaämpötilan keskiarvo  
Ylihuhtaus medeltemperatur (1971-2000)  
Sea surface mean temperature

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND JÄÄLUOKKA Ice Class	FINLAND MINIMIKANTAVUUS Minimum tonnage	FINLAND RAJAT Date of validity
Satama Hamn Harbour	IA, IB	2000	14.01.2015
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	14.01.2015
Raahen, Raahen, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	19.01.2015
Kaskinen	I, II	2000	19.01.2015
Lovisa, Kotka ja Hamina	I, II	2000	14.01.2015
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.01.2015

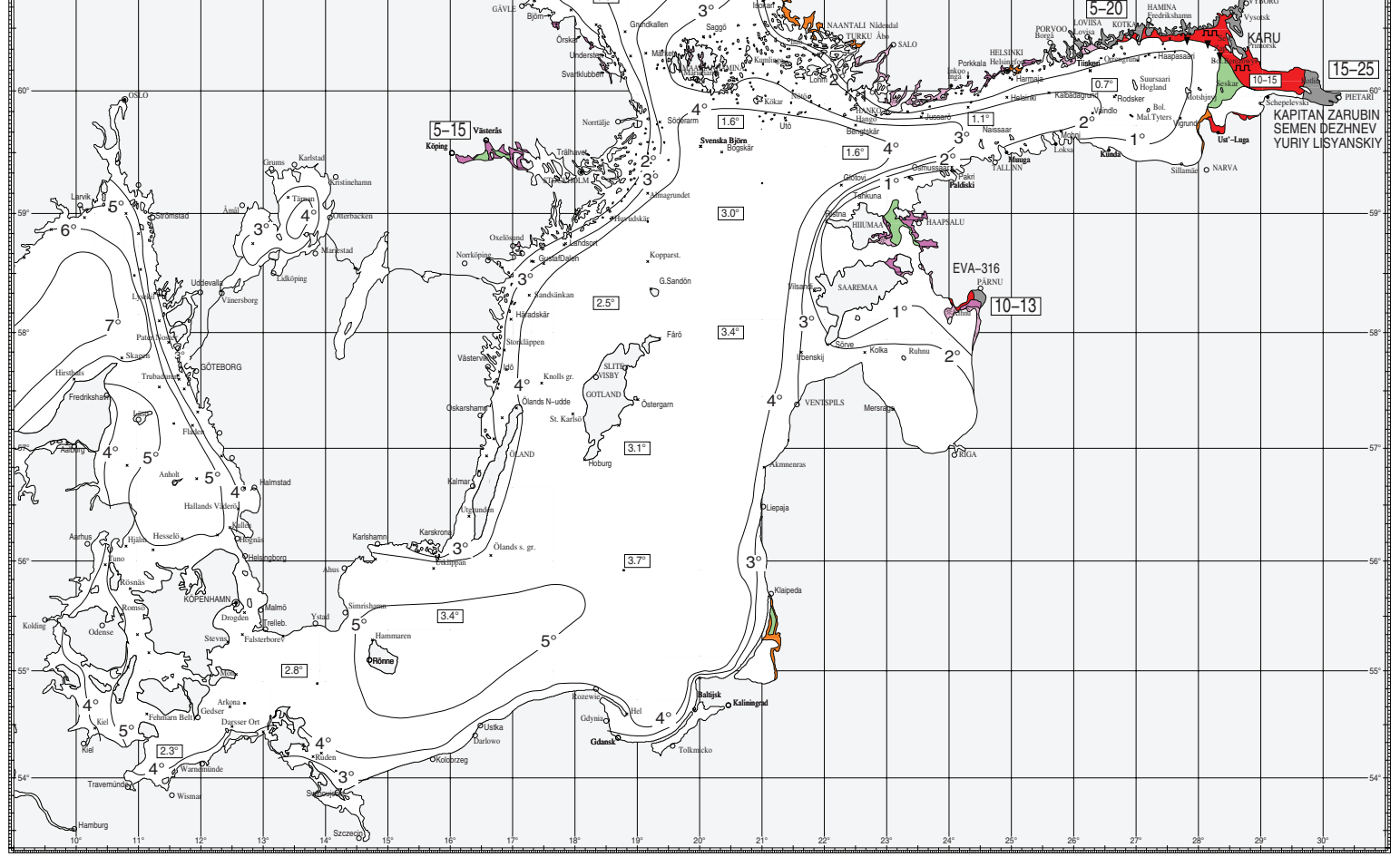
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.  
Saimaa kanal har stängts för trafik den 25 januari.  
The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.

**Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.**  
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kråken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

**Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.**

**Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.**  
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

**Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.**



**KAPITAN M. ZMAILOV**  
Yhteyshenkilö  
Kontakt

**KAPITAN ZARUBIN SEMEN DEZHNEV YURIY LISYANSKIY**  
Yhteyshenkilö  
Kontakt

# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	14.1.2015
Raahe, Raaja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	19.1.2015
Kaskinen	I, II	2000	19.1.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.1.2015
<b>Tornio, Kemi, Oulu</b>	<b>IA</b>	<b>2000</b>	<b>31.1.2015</b>
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	2000	IA, IB	21.1.2015
Holmsund	2000	I	26.1.2015
Angermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Angermanälven (southern part)	2000	II	26.1.2015
Köping, Västerås, Bålsta	1300 2000	I II	5.1.2015
Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	2000	II	26.1.2015
<b>Karlsborg, Luleå</b>	<b>2000</b>	<b>IA</b>	<b>31.1.2015</b>

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
<b>From 7<sup>th</sup> of February, only vessels with ice class are assisted to Primorsk.</b>
From 13 <sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 10 <sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges are not assisted to Vyborg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only. <b>From 4<sup>th</sup> of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.</b>
From 26 <sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotsk. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	1C	16.01.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.